



# D'un castelet à l'autre

## Léo DUSTIN ... adieu l'Ami Triboulet !

Léo DUSTIN s'est éteint, à Bruxelles, le 21 février dernier, à l'âge respectable de 83 ans.

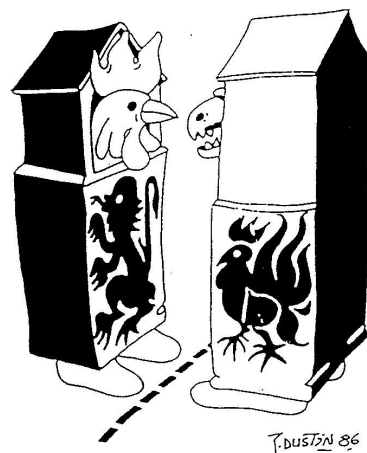
Instituteur à Saint-Michel (Jette), Léo avait compris tout l'intérêt d'utiliser les marionnettes comme outils pédagogiques. C'est ainsi que Guignol devenait régulièrement son adjoint pour expliquer l'histoire – la grande histoire – à ses élèves. Un vidéogramme réalisé par le ministère de la Communauté française intitulé « Marionnettes, outils pédagogique » immortalise d'ailleurs une séquence où l'on voit Guignol – dans la main de Léo - raconter avec une verve peu commune, à des élèves visiblement intéressés, les grandes découvertes de Christophe Colomb.

Mais ce pédagogue passionné avait aussi créé dans sa cave un théâtre de marionnettes baptisé « Triboulet » qui fit la joie de participants à de nombreuses fêtes, festivals et autres manifestations.

Quand il remit son cache-poussière d'instituteur – et, oui... on en portait, à l'époque, dans l'enseignement ! – il put se consacrer entièrement à sa passion ; Triboulet prit vraiment son envol et, si on en croit le témoignage de sa fille... encombra davantage encore la cave !

Léo était un des piliers de la Section francophone du Centre belge de l'UNIMA. Il en fut longtemps administrateur et rédacteur en chef de notre revue « Marionnettes en castelets ».

Cet « echte Brusselseir », comme l'a justement qualifié un grand quotidien de la capitale, apportait toujours une note de folklore aux réunions du conseil d'administration. Il adorait lancer des affirmations ou des interrogations iconoclastes ou un brin révolutionnaires. Mais il n'était pas seulement un trublion, bien au contraire. Il était engagé, à fond, pour l'UNIMA. Et cet engagement n'était pas seulement « moral ». Non il s'impliqua concrètement dans l'action devenant un des principaux collaborateurs de Hubert Roman, homme-orchestre de la Section, à l'époque.



A la machine à écrire, il composait page par page chaque numéro de la revue, relançant régulièrement les appels aux collaborateurs bénévoles... mais pas toujours très ponctuels. Avec Hubert Roman, il préparait très artisanalement la mise en page... mais le résultat final était toujours remarquable.

Suite à la page 2

### Dans ce numéro :

40 <sup>e</sup> anniversaire	3
Bouquet 2011	3
Le Bétième montois	4
Un conteur, mode d'emploi	4
Centre de documentation	5
A vos agendas...	5
Notre section en mouvement	8

### Sommaire :

- « Je construis des marionnettes », une belle exposition à accueillir  
lire page 2
- Le Dwish au Festival de Prague  
lire page 6-7
- Retrouvons-nous pour découvrir les secrets de la pâte à bois de Marcel, pour se revoir et partager notre passion: la marionnette.  
lire page 8

## Léo DUSTIN ... adieu l'Ami Triboulet ! (suite)

---

Lui-même assistait à chaque festival de Charleville-Mézières. Il en profitait pour prendre des photos et surtout écrire des articles sur les spectacles qui l'avaient séduit... Ainsi était-il le rédacteur de « Marionnettes en castelets » le plus prolifique. Ses analyses fouillées ont contribué à assurer l'essor de certains spectacles qui l'avaient convaincu... et ont toujours très intéressé nos lecteurs.

Léo, que nous appelions affectueusement Triboulet, a aussi rédigé plusieurs ouvrages très intéressants dont « Âmes de chiffons » et « Guignol Prof », ce dernier à l'intention des enseignants.

En 2006, le poids des ans se faisant sentir, il avait déposé sa plume et nous l'avons d'ailleurs fêté à Bruxelles. Nous avons eu à cœur de poursuivre son œuvre de rédacteur et de « rédac' chef » grâce à l'engagement de Marcel Orban, d'abord, puis de Christian Ferauge, ensuite, jusqu'au début de cette année.

Cher Léo, Cher Triboulet, c'est avec émotion et peine que nous saluons ton départ. Tu resteras dans le cœur de tous ceux qui t'ont côtoyé. Nous renouvelons toutes nos condoléances à Denise, ta charmante épouse, qui t'a accompagné et soutenu tout au long de cette grande aventure !

Edmond DEBOUNY  
Président

## Exposition: « Je construis des marionnettes »

---

A la base de cette exposition : trois ouvrages

### « Je construis des marionnettes »

44 fiches techniques sur la marionnette de J-M Plénus

Une collaboration entre le CEDES et l'UNIMA Prix : 15 €

### « Guignol, Tchanchès et les autres »

Plaisir d'apprendre avec les marionnettes »

Une collaboration entre l'Enseignement à la Communauté Française et l'UNIMA Prix : 10 €

### « Ô miracle !...la marionnette ! »

Commission de L'UNIMA « Marionnettes et Education » Prix : 10 €



***Trop souvent, la marionnette n'a pas la place qui devrait lui revenir dans l'enseignement primaire et, a fortiori, dans l'enseignement secondaire. Elle est souvent admise dans les classes maternelles...mais rarement ailleurs.***

***Faisons un sort à ces idées avec cette exposition et ces ouvrages...et qui répondent à de nombreuses questions :***

- ***des réponses simples à la réalisation de marionnettes***
- ***la marionnette, du temps perdu ?***
- ***la marionnette, d'autres relations dans la classe***
- ***la marionnette, apprentissage de savoirs, de savoir-faire, de savoir-être***

## 40<sup>e</sup> anniversaire de la Section francophone du Centre belge de l'UNIMA

Le 40<sup>e</sup> anniversaire de la Section francophone du Centre belge de l'UNIMA, fêté à Tubize était organisé à l'image de la section et de ses membres : convivialité, populaire dans le bon sens du terme et professionnalisme ont marqué les esprits. Ce fut l'occasion pour notre président de retracer l'histoire de notre section, de rendre hommage aux membres qui nous quittés, de mettre à l'honneur quelques membres et de remercier les personnalités présentes.



## Bouquet de la marionnette 2011—Tubize

Cette troisième édition du «Bouquet de la Marionnette» fut une réussite. Cette manifestation a le mérite d'exister et de proposer une panoplie de spectacles différents. On peut sans crainte estimer à 911 le nombre de spectateurs. Il y a eu en effet 596 places payantes et 315 places gratuites. Chaque spectacle a été accueilli par le public avec une satisfaction non dissimulée.

Le Centre culturel de Tubize, grâce à son infrastructure, a répondu à toutes les exigences des compagnies inscrites et a permis à celles-ci de présenter leur travail dans les meilleures conditions.

C'est la bonne humeur qui a prédominé tout au long de ces quatre journées. La bonne humeur certes, mais aussi l'aspect compagnonnage.

La participation efficace et active des bénévoles de «l' Espace Marionnettes de Tubize» a contribué au succès de cette troisième édition. Ceux-ci sont à féliciter pour leurs apports logistiques, de secrétariat et autres.

Nous devons aussi particulièrement remercier pour leur soutien : la province du Brabant wallon et de la commune de Tubize ainsi que les différents journaux qui ont relayé nos informations.

Rendez-vous en 2014 pour la 4<sup>e</sup> édition

Christian , Carlo et Philippe  
Les coordinateurs.

**21 spectacles  
différents**

**18 compagnies**



## Le Bédième montois, relique d'une région

Etienne Riche, notre contact avec les «Bédiémieux», nous présente l'édition d'un ouvrage relatant le parcours de sa compagnie qui est le dernier Bédième à Mons.

La photo ci-dessous fait partie de l'exposition du 2<sup>e</sup> anniversaire.

Pour le dernier spectacle, le dragon erra le long des routes pour venir de Tchèque.

Même El Dragon de Prague fut vaincu par saint Georges !

Au Doudou pas de quartier, on est Montois ou ont les gnier.

Franky Thys



Toujours disponible et toujours autant apprécié par ceux qui le parcourent, puis le lisent!!

**A la rencontre des Bolomes**, ouvrage de 80 pages (format à l'italienne - N/B et coul.) retrace l'histoire de la marionnette montoise. Nous avons publié avec le soutien financier de la Ville de Mons et il est vendu au prix de 15 euros

## Un conteur, mode d'emploi

Un conteur, c'est un homme qui va vers le public avec sa voix comme seul outil, diront les puristes, ceux-là même qui rejettent toute autre forme de présentation du conte. Et ils ont tort.

Il est mille et mille formes différentes pour offrir le conte à l'auditeur, autant de formes qu'il y a de conteurs. L'un viendra les deux mains dans les poches, l'autre s'accompagnera d'un instrument de musique, un autre encore fera surgir des objets pour illustrer son conte et parfois, un «farfelu» osera utiliser la marionnette.



Hé, oui ! Utiliser la marionnette ! Et pourquoi pas ? N'est-elle pas, cette marionnette, le truchement idéal pour transmettre l'émotion du conte ? N'est-elle pas, par essence, porteuse d'imaginaire ? N'est-ce pas elle qui au fond de nous réveille l'enfant que nous avons été et qui ose jeter dans nos yeux ces étincelles d'émerveillement ?

Dans toute ma carrière de marionnettiste, le conte a été présent. Dès le début, les marionnettes ont été mon outil principal pour dire les contes. Aujourd'hui encore, dans une adaptation moderne du théâtre de papier, ce sont des pantins articulés qui m'assistent dans leur transmission. Et je n'en ai pas honte.

Car à l'instar de ce bon Charles Perrault, j'affirme : *Pour moi, j'ose poser en fait, qu'en de certains moments, l'esprit le plus parfait peut aimer sans rougir jusqu'aux marionnettes.* Et les autres !

Tout compte fait, les autres, ils sont à conquérir et à convaincre. C'est là, tout conte fait, une de nos missions les plus nobles.

Marcel Orban

## Ça bouge au Centre de documentation

### Espace Marionnettes de Tubize

Depuis l'ouverture du Centre de Documentation, la bibliothèque s'est enrichie de nombreux ouvrages. En effet nous avons reçu des livres suite au départ de Corinne Bailleux, compagnie «Des fils et des mains», en Espagne et de Christian Ferauge, Théâtre «Golem», en Thaïlande. Nous remercions également la famille Collard qui a fait don des ouvrages de Suzanne, «Théâtre Alouette ». Les quatre partenaires : commune, centre culturel, l'association « On tire les fils » de Tubize ainsi que notre section, assument leur engagement en achat de nouveaux livres.

Voici quelques nouvelles acquisitions:

Puck n°18, marionnettes en Afrique

D'ombres et de lumières de Jean-Marie Lecomte et Patrick Flaschgo

Carnet du jeune spectateur de Anne et Robert Cara

100 mots pour comprendre: les arts de la marionnette

Les mémoires improvisés d'un montreur de marionnettes de Alain Recoing

Théâtre aujourd'hui n°12: Les arts de la marionnette

Grâce à un travail remarquable des bibliothécaires (Monique et Anne) de Tubize nous pourrons, en fin d'année, sortir un listing de notre patrimoine littéraire.

De plus, vu la fusion de plusieurs bibliothèques, nous avons certains ouvrages en doubles, voire triples exemplaires. Nous avons créé un coffre itinérant de livre que nous prêtons aux écoles, associations, festivals...

## A vos agendas...

### ◆ Découvrez le programme du Festival

#### "Découvertes, Images et Marionnettes"

qui se déroulera à Tournai, du 27 septembre au 2 octobre 2011

<http://www.maisondelamarionnette.be/festivals-decouvertes.php>

### ◆ Musée Tchanchès — Spectacles

Le Musée se situe : Rue Surllet, 56, 4020 LIEGE

- le dimanche matin à 10h30

- le mercredi à 14h30

<http://www.tchantches.be/>



### ◆ Rat'con'art — rue Pierreuse, 166 Liège

N'oublions pas tous les 13 du mois, soirées ouvertes de contes pour adultes, ouverture des portes 19h30, soirée dès 20h, P.A.F. 2 €.

Le mardi 27 septembre à 18h30, fête de la Communauté française, un grand et beau vernis sage, dans un endroit qu'il faut absolument découvrir, ou revoir pour ceux qui connaissent déjà: la Maison des Terrils, rue Chantraine, 4420 Saint-Nicolas ([www.paysdesterrils.eu](http://www.paysdesterrils.eu), 0800/12231). Ma meute de loups va envahir la "Chambre des Pendus", au milieu de filins d'acier, avec écran géant à l'arrière, et verre de l'amitié à l'avant ...

Venez, venez, venez !

Vendredi 7 octobre, au même endroit, contes pour adultes, contes de loups évidemment ! Spectacle à 19h30.

Samedi 15 octobre, toujours à la Maison des Terrils, "La nuit de l'Obscurité" : à 19h, le spectacle pour enfants "Le grand méchant loup et la petite cochonne", et après, on vous emmène à la lueur des bougies dans les terrils (pour toute la famille !)



## Le Dwish Théâtre reçoit le prix de la meilleure création artistique à Prague

Un jury international a sélectionné une quinzaine de troupes, sur base de 350 candidatures, pour participer au 14<sup>e</sup> festival mondial des arts de la marionnette à Prague. Nous avons envoyé un DVD de notre spectacle "l'arbre au milieu du ciel" et nous avons reçu la bonne nouvelle, quelques mois plus tard : nous étions sélectionnés.

Nous avons immédiatement décidé que nous resterions pendant toute la durée du festival (une semaine) et que nos 4 enfants nous accompagneraient dans cette aventure. Il restait à nous organiser pour amener la destination la famille, les bagages, les marionnettes et les décors.

A notre arrivée, nous nous sommes installés dans le petit hôtel de la périphérie où les compagnies étaient logées. Le lendemain, nous avons procédé au montage de la scène car nous étions dans les premiers à jouer pour ce festival. La salle était située en plein centre de Prague, dans la rue Carlova.

Nous avons joué devant un public mixte : une quarantaine d'enfants d'une école primaire et des adultes, dont les membres du jury, les membres d'autres troupes et quelques connaisseurs. Après cette représentation du spectacle, nous avons l'esprit léger et nous pouvions vivre la suite du festival en vrai festivalier.

Chaque jour, il y avait 3 à 4 spectacles. Les premiers spectacles avaient lieu le matin à 11h. Les derniers spectacles se jouaient vers 20 heures et parfois 22 heures. Sandrine et moi y allions en alternance. Entre représentations et trajets en tram, nous partions à la découverte de cette magnifique ville qu'est Prague.

Les spectacles étaient très variés dans leur style. On pouvait voir des marionnettes traditionnelles indiennes et thaïlandaises, des marionnettes à gaine portugaises et italiennes, des spectacles pour enfants de Roumanie ou du Kazakhstan, et aussi des spectacles venus de France, du Portugal, de la République tchèque, de la Biélorussie, du Royaume Uni, de Suisse, des USA, ... A côté des représentations, des vidéos et des films réalisés avec des marionnettes étaient projetés en salle ; ils venaient des USA, d'Argentine, Espagne, Iran, Israël, Ukraine, Japon, ... Encore un beau tour du monde !

C'est avec beaucoup de plaisir que nous avons découvert tous ces spectacles. C'était chaque fois un univers unique, parfois plein de charmes (la République tchèque, le Kazakhstan), parfois avant-gardistes à la manière de performances artistiques (avec « The barking dog » de Grande-Bretagne), parfois à connotation culturelle et historique (comme le très beau « La lune de Salieri » par une troupe biélorusse).

L'ambiance était très conviviale. Pas de concurrence, mais du soutien, des encouragements et des compliments de la part de toutes les troupes. Le public scolaire avait aussi un comportement exemplaire pendant les représentations. Les enfants étaient attentifs et réactifs, sans jamais provoquer de débordement.



L'ambiance était très conviviale. Pas de concurrence, mais du soutien, des encouragements et des compliments de la part de toutes les troupes. Le public scolaire avait aussi un comportement exemplaire pendant les représentations. Les enfants étaient attentifs et réactifs, sans jamais provoquer de débordement.

Le dernier jour du festival, se déroula la remise des prix. C'était, comme toujours, un peu stressant. On se demandait si on aurait une distinction, on se disait qu'on n'est pas venu pour ça, mais que ça ferait quand même plaisir ... Dans un premier temps, tout le monde a reçu son diplôme de participant au 14<sup>e</sup> festival mondial de l'art de la marionnette. Puis ce fut la remise des distinctions (les awards) :

- meilleure manipulation de marionnette : pour les Coréens de Séoul ;
- meilleur acteur : pour les Roumains avec « le baron de Münchhausen » ;
- meilleure mise en scène : pour les Allemands et leur spectacle exceptionnel sur la consommation ;
- meilleur scénographie et conception de marionnette : pour le Kazakhstan ;
- performance la plus originale : pour des Anglais avec une technique de masque ;
- meilleure création artistique : c'était pour nous avec « L'arbre au milieu du ciel » ;
- meilleure performance : pour les Biélorusses avec « The Moon of Salieri ».

Ce premier festival à l'étranger était une expérience très positive pour le Dwish Théâtre. Comme le dit l'adage, nul n'est prophète en son pays. Heureusement que le monde est petit !

Pour aller aux sources, <http://www.wap-prague.org/festivals.php?id=9>.

Pour plus d'info sur notre spectacle : [www.larbreaumilieuduciel.net](http://www.larbreaumilieuduciel.net)

Sandrine et Carlo

## **Prochain « D'un castelet à l'autre »**

---

Pour notre prochain bulletin, nous désirons présenter le travail des compagnies membres et plus spécialement les nouvelles créations, spectacles.

Merci de nous envoyer un texte présentant votre compagnie et votre spectacle accompagné de quelques photos, affiche, ...

messagerie: [unima.be@gmail.com](mailto:unima.be@gmail.com)

par écrit: Section francophone du Centre belge de l'UNIMA, asbl  
rue Carade, 1a  
1480 Tubize

Nous demandons cela pour le 15 novembre afin de vous offrir ce numéro pour la fin décembre.

**Section francophone du  
Centre belge de l'UNIMA, asbl**

Siège social: rue Carade, 1A  
Numéro d'entreprise : 408165211

Messagerie : unima.be@gmail.com



Editeur responsable: Philippe SAX

## **Assemblée générale Mars 2011**

---

L'assemblée générale a élu, pour un mandat de deux ans, six administrateurs et les fonctions furent désignées au conseil d'administration.

Président et trésorier : Edmond Debouny  
Vice-présidents : Franky Thys et Philippe Sax  
Secrétaire : Carlo Trovato  
Administrateurs : Louis-Philippe Della Valentina, Christian Ferauge

Le Conseil d'administration a adressé un courrier de remerciement à Sébastien Borny pour le travail effectué au conseil d'administration durant son mandat

## **Réorganisation de notre Section**

---

Après l'organisation du Bouquet et 40<sup>e</sup> anniversaire, le comité avait besoin de souffler. De plus, il a dû enregistrer le départ de Christian Ferauge pour la Thaïlande. Christian était une cheville-ouvrière de notre section. En plus de la vice-présidence, du secrétariat, de la coordination du Bouquet, il était le rédacteur de nos publications. Par courrier, il nous a signifié son départ et l'impossibilité d'assurer correctement ses engagements. Merci Christian pour tout ce travail, bonne chance pour ces nouvelles aventures... Aujourd'hui avec l'aide de Franky, nous vous présentons la nouvelle mouture «D'un castelet à l'autre». Merci de nous excuser pour la non parution de notre bulletin en juin vu les circonstances exceptionnelles. Ce périodique est le vôtre et nos colonnes vous sont ouvertes pour présenter votre compagnie, vos spectacles, votre technique, votre passion. Nous avons besoin de vous pour relever de nouveaux défis et faire toujours grandir notre section.

Philippe SAX

## **Les compagnons de la marionnette: journée d'échange et de transmission**

---

Lors du Bouquet de la marionnette, plusieurs membres ont proposé des rencontres entre marionnettistes ou passionnés de la marionnette.

Ces journées devraient être riches en échange, permettre de transmettre des trucs et astuces sur une technique, de soutenir les jeunes compagnies.

Pour notre première journée, nous proposons le thème de la pâte à bois.

En effet, pour des créations mobiles légères et non cassantes, le matériau le plus adapté reste la pâte à bois (mélange de cellulose, d'eau et de colle).

Voici le programme proposé :

9h30 : Accueil  
10h00 : Mot de bienvenue  
10h15 : Marcel Orban présente sa nouvelle pâte à bois et sa technique.  
12h15 : Repas  
14h00 : Table ronde  
16h00 : Café et bilan de la journée

Ce programme pourra être modifié suivant les attentes des participants.

**P.A.F. : 10€ (repas compris)  
non membre: 15 €**

**Lieu : Espace Marionnettes de Tubize  
rue Carade, 1A — 1480 Tubize**

**Date : 5 novembre 2011**

**Date limite d'inscription: 25 octobre**

Messagerie : unima.be@gmail.com

**Section francophone du  
Centre belge de l'UNIMA, asbl**